

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** Dossier (36): Umsicht = Regards = Sguardi 2011 [engl. Version]

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Reflection of the SIA building in the water of the Schanzengraben canal, Zurich  
(photo: Jules Spinatsch)

## CIRCUMSPECTION

Sustainability means that the present generation satisfies its needs in a way that does not hinder future generations from doing likewise. The key to this lies in the willingness and readiness to engage in holistic, networked or indeed circumspect thought and action. Because actual sustainability requires solutions that venture away from a purely technical and ecological approach. It requires us to be open to approaches which take account of social and economic factors as well as of issues of energy or climate. It requires solutions that also strive for cultural and artistic quality.

Yet the second edition of “Umsicht—Regards—Sguardi”, the Award of the Swiss Society of Engineers and Architects (SIA) for sustainable design of the living environment, also shows once again that sustainability needs courageous minds: people who consistently break away from familiar patterns of thought and action. It needs qualified professionals with inquiring minds and pioneering spirit who engage creatively and tenaciously with other specialist fields to take their ideas further than the situation seems at first to require. The following pages show the potential results of such an approach.

My sincere thanks go to the architects and engineers, not to mention all the other “explorers” and “pioneers” behind the projects awarded and recognised here. But my thanks also go to all the other project designers who took the trouble to submit their works and, not least, to all those whose great dedication and commitment have helped to make “Umsicht—Regards—Sguardi” a success once again.

**Daniel Kündig**, architect and president of the SIA

### 6 MODELS FOR SUSTAINABLE DESIGN

#### 10 PHOTO GALLERY

Benedictine monastery and agriculture, Disentis; IUCN extension, Gland; Residential and commercial building, Zurich; Production hall lecture building, Bern; Glattal tramway; Multi-storey building, Winterthur; Highway through Uri Valley; Viaduct, Zurich

#### 26 AWARDS

Benedictine Monastery and agriculture, Disentis; IUCN extension, Gland; Residential and commercial building, Zurich; Production hall lecture building, Bern; Glattal tramway; Multi-storey building, Winterthur

#### 38 ACKNOWLEDGEMENTS

Highway through Uri Valley; Viaduct, Zurich

#### 40 PROJECT SUBMISSIONS

#### 44 CREDITS